

Der Former und das Gefäß im Vergleich zu JHWH und JiSsRaE 'L

1 ü:JHWH schleudert hoch
2 ü:Er macht werden

תִּדְבָּר	אֲשֶׁר	הָיָה	אֵל-יִרְמְיָהוּ	מֵאֵת	יְהוָה	לֵאמֹר:
HaDaBha'R≠ das ‚Wort‘	ÄSchä 'R» welches	Haja 'H» wurde es	ÄL-» zu	JiRMöja 'HU≠ von ET	MeE 'T» von ET	Le'Mo 'R≠ zu ‚sprechen
הַדְּבָר	אֲשֶׁר	הָיָה	אֵל	מִן	הָיָה	אָמַר
ms pk.at	pk.rl	ka.pe.3ms	na pk.pp	pk.pp	hi/pi.ft.3ms	ka.if.[cs] pk.pp
קוֹם	וְנִדְתָּ	בֵּית	תִּיּוֹצֵר	וְשָׂמָה	אֶת-אֲשֵׁמִיעַד	דְּבָרַי:
QU 'M» „stehe auf!“	WöJaRaDöTā '≠ und „steigst hinab du“	Be 'JT» „Haus von“	HajJOZe 'R≠ dem ‚Former‘	WöScha 'MaH≠ und dort wärts	ÄSchMiÄKha '» „ich lasse hören ‚dich“	ÄT-» AT
קוֹם	יִרְדַּ	בֵּית	הַ יּוֹצֵר	שָׁם הַ	שָׁמַע	דְּבָרַי
ka. {! .ms} {if. [cs]}	ka.wpe.2ms pk.cj	[na].ms.cs	ms pk.at	sf.drH pk.av pk.cj	sf.2ms hi.ft.1s	sf.1s mp.cs
וְאָרַד	בֵּית	תִּיּוֹצֵר	{וְהִנְהוּ}	{וְהִנְהוּ}	עֲשֵׂה	מְלֶאכָה
WaÊRe 'D≠ und „stieg hinab“	Be 'JT» „Haus von“	HajJOZe 'R≠ dem ‚Former‘	WöHiNeHU '» und da ‚er“	[WöHiNeH-]» [und da]	ÖSsä 'H» „tätigender*/tuender“	MöLa°Kha 'H≠ „Auftrag*“
יִרְדַּ	בֵּית	הַ יּוֹצֵר	הַ הִנְהוּ	הַ הִנְהוּ	עֲשֵׂה	מְלֶאכָה
ka.wft.1s pk.cj	[na].ms.cs	ms pk.at	sf.3ms.KT pk.ij pk.cj	pk.ij.QR pk.cj	ka.pt.ms.[cs]	fs
1 s:Anhang "KöTI 'Bh und QöRe "J"						
הָאֲבָנִים:						
HaÖBhNa 'JiM≠ dem ‚Steinpaar/~Ur-Erbauerpaar“						
הָ אֲבָנִים						
md pk.at						

וְנִשְׁתָּ	הַכְּלִי	אֲשֶׁר	הוּא	עֲשֵׂה	בְּחֹמֶר	בְּיָד	תִּיּוֹצֵר	וְשָׁב
WöNiSchCha 'HU≠ und „wird verderbt es“ und wird verderbt er	HaKöLi '≠ das ‚Gefäß*‘ das Gerät	ÄSchä 'R» welches	HU '°» „er“	ÖSsä 'H≠ „machender“ tuender	BaCho 'MäR≠ in dem ‚Porstoff*‘ in dem ~Schaumigen/~Esel	BöJa 'D» in „Hand von“ -	HajJOZe 'R≠ dem ‚Former‘ dem ~Umdränger	WöScha 'Bh≠ und „tut wiederum er“ und umkehrender
שָׁחַת	כְּלִי	אֲשֶׁר	הוּא	עֲשֵׂה	בְּיָד חֹמֶר	יָד	יּוֹצֵר	שׁוּב
ni.wpe.3ms pk.cj	ms pk.at	pk.rl	pn.in.3ms	ka.pt.ms.[cs]	ms pk.pp+pk.at	mfs.[cs] pk.pp	ms pk.at	ka. {pt.ms.[cs]} {wpe.3ms} pk.cj

וְעִשְׂתָּהוּ	כְּלִי	אַחֵר	כַּאֲשֶׁר	יָשָׁר	בְּעֵינַי	תִּיּוֹצֵר	לַעֲשׂוֹת:
WajJaÄSse 'HU≠ und „er machte ‚es“ und er machte ihn	KöLi '» „Gefäß*“ -	ÄChe 'R≠ „anderes“ hinteres	KaÄSchä 'R» wie welches	JaScha 'R≠ „gerade war es“ geradigte er	BöE'Ne 'J» in „Augen von“ in Gequellen von	HajJOZe 'R≠ dem ‚Former‘ -	LaÄSso 'T≠ zu „machen“ -
עֲשֵׂה הוּ	כְּלִי	אַחֵר	כַּ אֲשֶׁר	יָשָׁר	בְּ עֵינַי	הַ יּוֹצֵר	לַעֲשׂוֹת
sf.3ms ka.wft.3ms pk.cj	ms.[cs]	aj.ms[na]	pk.rl pk.pp	ka.pe.3ms	mf.d.cs pk.pp	ms pk.at	ka.if.[cs] pk.pp

1 ü:Er macht werden

וְהִי	דְּבָרַי	יְהוָה	אֵלַי	לֵאמֹר:
WajöHi '» und „es/er wurde“	DöBhaR-» „Word des“	JaHaWä 'H≠ „JHWH“	ÉLa 'J» zu mir	Le'MO 'R≠ zu „sprechen“ zu
הִי	דְּבָרַי	הָיָה	אֵל	אָמַר
ka.wft.3ms pk.cj	ms.cs	hi/pi.ft.3ms	sf.1s pk.pp	ka.if.[cs] pk.pp

הַכִּיּוֹצֵר	תָּהָ	לֹא-	אוֹכֵל	לַעֲשׂוֹת	לָכֶם	בֵּית	יִשְׂרָאֵל	נֶאֱמַר-	יְהוָה
HaKhaJJOZe 'R» ist 's dass, wie der ‚Former‘	HaSä 'H≠ der ‚dieser‘	Lo '°» nicht	°UKha 'L» „ich kann/vermag“	LaÄSso 'T» zu „tun“	LaKhä 'M≠ zu „euch“	Be 'JT» „Haus des“	JiSsRaE 'L≠ „Treuewort des“	NöÜM-» -	JaHaWä 'H≠ „JHWH“
הַ כְּ-הַ	הַ זֶה	לֹא	יָכַל	עֲשֵׂה	כֵּן	בֵּית	יִשְׂרָאֵל	נֶאֱמַר	הָיָה
ms pk.pp+pk.at pk.?	pk.at	aj.ms, pn.d/rl	ka.ft.1s	ka.if.[cs] pk.pp	sf.2mp pk.pp	[na].ms.cs	na	ms.cs	hi/pi.ft.3ms

הִנֵּה כַּחֲמֹר	בְּיָד	תִּיּוֹצֵר	כֵּן	אֶתָם	בְּיָדִי	בֵּית	יִשְׂרָאֵל:
Hine 'H» da*	BöJa 'D» in „Hand von“	HajJOZe 'R≠ dem ‚Former‘	KeN-» „also“	ÄTä 'M» „AT ihr“	BöJaDI '≠ in „Hand“ meiner	Be 'JT» „Haus des“	JiSsRaE 'L≠ „Treuewort des“
הִנֵּה כְּ-הַ	בְּ יָד	הַ יּוֹצֵר	כֵּן	אֶתָם	בְּ יָדִי	בֵּית	יִשְׂרָאֵל
ms pk.pp+pk.at	mfs.[cs] pk.pp	ms pk.at	pn.in.2mp	pk.av, ms.cs	sf.1s mfs.cs pk.pp	[na].ms.cs	na

1 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL

2 ü:Er macht werden

רָגַע	אֲדָבָר	עַל-	גּוֹי	וְעַל-	מַמְלָכָה	לְנִתּוֹשׁ	וְלִנְתּוֹן	וְלֹהֲאָבִיד:
Rä 'Ga'» „Augenblick“ ~Schock	ÄDaBe 'R≠ „ich worde“ ~stachle	ÄL-» „über“ auf	GO 'J» „Nation“	WöÄL-» und „über“ und auf	MaMLaKha 'H≠ „Regententum“	LiN°TO 'Sch» zum „ausreißen“	WöLiN°TO 'Z≠ und zum „abbrechen“	U,LöHaÄBhi 'D≠ und zum „verloren gehen zu lassen“
רָגַע	דָּבָר	עַל	גּוֹי	עַל	מַמְלָכָה	נִתּוֹשׁ	נָתַן	אָבַד
ms	pi.ft.1s	pk.pp	ms.[cs]	pk.pp pk.cj	fs	ka.if.[cs] pk.pp	ka.if.[cs] pk.pp	hi.if.[cs] pk.pp

וְנִחַמְתִּי	הַנּוֹי	הָהוּא	מִרְעָתוֹ	אֲשֶׁר	דְּבָרָתִי	עָלָיו	וְנִחַמְתִּי
WöNiChaMTI '≠ und „werde umgestimmt ich“ und werde getröstet ich	HaGO 'J» der ‚Nation‘	HaHU '°» die, „sie“ der er	MeRaÄTO '≠ vom „Bösen, ihrem“ vom Bösen seinem	ÄSchä 'R» welches	DiBa 'RTI≠ „geantwortet ich“	ÄLa 'W≠ „wider“ auf ihm	WöNiChaMTI '≠ und „werde umgestimmt ich“ und werde getröstet ich
נָחַם	הַ נּוֹי	הָ הוּא	מִן רְעֵה ו	אֲשֶׁר	דָּבָר	עַל ו	נָחַם
ni.wpe.1s pk.cj	ms pk.at	pk.at	sf.3ms fs.cs pk.pp	pk.rl	pi.pe.1s	sf.3ms pk.pp	ni.wpe.1s pk.cj

עַל-	לַעֲשׂוֹת	לְעֵשֶׂה	אֲשֶׁר
ÄL-» „über“ auf	LaÄSso 'T» zu „tun“ zu ihm	ChäScha 'BHTI≠ berechnete ich	ÄSchä 'R» welches welche
עַל	עֲשֵׂה	חֲשַׁב	אֲשֶׁר
pk.pp	ka.if.[cs] pk.pp	ka.pe.1s	pk.rl

וְרָגַע	אֲדָבָר	עַל-	גּוֹי	וְעַל-	מַמְלָכָה	לְבִנְתָּ	וְלִנְתָּע:
WöRä 'Ga'» und „Augenblick/~Schock“	ÄDaBe 'R≠ „ich worde“	ÄL-» „über“ auf	GO 'J» „Nation“	WöÄL-» und „über/auf“	MaMLaKha 'H≠ „Regententum“	LiBh°No 'T≠ zu „erbauen“	WöLiN°Tho 'A≠ und zu „pflanzen“
וְרָגַע	דָּבָר	עַל	גּוֹי	עַל	מַמְלָכָה	בְּנָה	נָשַׁע
ms pk.cj	pi.ft.1s	pk.pp	ms.[cs]	pk.pp	fs	ka.if.[cs] pk.pp	ka.if.[cs] pk.pp

וְעִשְׂתָּה	{הִרְעָה}	[הִרְעָה]	בְּעֵינַי	לְבִלְתִּי	שָׁמַע	בְּקוֹלִי	וְנִחַמְתִּי	עַל-
WöÄSsa 'H» und „tut sie“ und tut er	HaRaÄ 'H '» die „Böse“	[HaRa '°]≠ [den „Bösen“]	BöE'Na 'J≠ in „Augen“ meinen in Gequellen meinen	LöBhILTI '≠ zum dass nimmer	SchöMo 'A» „zu hören“	BöQOLI '≠ in „Stimme“ meiner	WöNiChaMTI '≠ und „werde umgestimmt ich“ und werde getröstet ich	ÄL-» „über“ auf
עֲשֵׂה	רְעָה	רָע	בְּ עֵינַי	לְבִלְתִּי	שָׁמַע	בְּ קוֹלִי	נָחַם	עַל
ka.wpe.3ms pk.cj	sb/aj.fs.KT pk.at	aj.ms.QR pk.at	sf.1s mfd.cs pk.pp	pk.pp	ka.if.[cs]	sf.1s ms.cs pk.pp	ni.wpe.1s pk.cj	pk.pp

■ s:Anhang "KöTI´Bh und QöRe´J"

s:Anhang "KōTī'Bh und QōRe'J"					:אותו:		להטיב		אמרתי		אשר		הטובה								
					°OTO'≠ „OT', ihr“ °OT ihm		LöHe Thi'Bh» zum „wohltun zu machen“		ÄMa'RTI≠ sprach ich'		ÄSchä'R» welches		HaThOBhā'H≠ dem „Guten“ der Guten								
					אות את sf.3ms mfs pk.pp/oa		יטב hi.if. cs pk.pp		אמר ka.pe.1s		אשר pk.rl		טובה טוב fs aj.fs pk.at								
כַּה		לֹאמַר		יְרוּשָׁלַם		יוֹשְׁבֵי		וְעַל-		יְהוּדָה		אִישׁ-		אֶל-		נָא		אֲמַר-		וְעַתָּה	
Ko'H≠ so		Le°Mo'R≠ zu ‚sprechen“		JöRUŠChāLa'iM≠ JöRUŠChāLa'iM ü:Zielseiender Friede		JOSchöBhe'J» „Sitzhabende von“		WöÄL-» und auf		JöHUDa'H» JöHUDa'H» ü:Dankendes		°ISch-» „Mann von“		ÄL-» zum		Na'°» „doch“		ÄMoR-» „sprich“!		WöÄTa'H≠ und nun	
כַּה pk.av		אמר ka.if. cs pk.pp		יְרוּשָׁלַם nā		יטב ka.pt.mp.cs		על pk.pt. pk.cj		יְהוּדָה nā		אִישׁ ms. cs		אֶל pk.pp		נָא pk.ij, aj.ms		אמר ka.!.ms		עַתָּה pk.av, na pk.cj	
מַחְשְׁבָה		עֲלֵיכֶם		וְחֹשֵׁב		רָעָה		עֲלֵיכֶם		יוֹצֵר		אֲנֹכִי		הִנֵּה		יְהוָה		אֲמַר			
Ma.ChāSchāBhā'H≠ „Berechnetes“		ÄLe Khā'M≠ awider ‚euch“ auf euch		WöChoSche'Bh» und „Berechnender“		RaÄ'H≠ „Böses“ Böse		ÄLe Khā'M≠ awider ‚euch“ auf euch		JOZe'R» „Former“ Formender		ÄNoKhI'≠ ich'		HiNe'H» da		JaHaWā'H≠ „JHWH“ ü:Er wird {pi}		ÄMa'R» „sprach er“			
מַחְשְׁבָה fs		על sf.2mp pk.pp		חשב ka.pt.ms. cs pk.cj		רָעָה sb/aj.fs		על sf.2mp pk.pp		יוצֵר יוצֵר ms. cs ka.pt.ms. cs		אֲנֹכִי pn.in.1s		הִנֵּה pk.ij		היה hi/pi.ft.3ms		אמר {hb.ka.pe.3}{ar.kaA.pt}.ms			
		ומעֲלֵיכֶם:		דְּרָכֵיכֶם		וְהִיטִיבו		הָרָעָה		מִדְרָכּוֹ		אִישׁ		נָא		שׁוּבוּ					
		UMaÄLöLe Khā'M≠ und „Handlungen“ „eure“ und Hinaufwendungen eure		DaRKhe Khā'M≠ „Wege“ „eure“		WöHe Thi'BhU» und „machet wohl tun“! und machet gut		HaRaÄ'H≠ dem „bösen“		MiDaRKO'» vom „Weg“ „seinem“ vom Getretenen seinem		°I'Sch≠ „Mann“ ~Erster-Seiender		Na'°≠ „doch“		SchU'BhU» „kehrret um“! -					
		מַעֲלָל sf.2mp mp.cs pk.cj		דְּרָכֵיכֶם sf.2mp mp.cs		יטב hi.!.mp pk.cj		הָ רָעָה sb/aj.fs pk.at		מִן דְּרָכּוֹ sf.3ms mfs.cs pk.pp		אִישׁ ms. cs		נָא pk.ij, aj.ms		שוב ka.!.mp					
שָׂרָרוֹת		וְאִישׁ		נִלְךְ		מַחְשְׁבוֹתֵינוּ		אֲחֵרִי		כִּי-		נֹאֵשׁ		וְאֲמַרוּ							
SchöRiRU'T» „Umharnischung* des“		Wö°I'Sch≠ und „Mann“		NeLe'Kh≠ „wir gehen“		MaChSchöBhOTe'JNU≠ „Berechnungen“* unseren		ÄChäRe'J» „hintere“		KI-» „denn“		NOÄ'Sch≠ „hoffnungslos gemacht werdend“		WöÄMöRU'≠ und „sprechen sie“							
שָׂרָרוֹת fs.cs		אִישׁ ms. cs pk.cj		הִלַּךְ ka.ft.1p		מַחְשְׁבָה נו sf.1p fp.cs		אֲחֵרִי אֲחֵרִי mp.cs pk.pp		כִּי pk.cj, ms		יֹאשׁ ni.pt.ms. cs		אמר ka.wpe.3p pk.cj							
												נַעֲשֶׂה:		הָרָע		לְבוֹ-					
												NaÄSsä'H≠ „wir tun“		HaRa'°≠ des „bösen“		LiBO-» „Herzens“ „seines“					
												עַשֵׂה		הָ רָע		לְבוֹ					
												ka.ft.1p, ni.pt.ms		aj.ms pk.at		sf.3ms ms.cs					

Das Volk vergisst JHWH und wird zerstreut

לָכֵן	כֹּה	אָמַר	יְהוָה	שְׂאֵלוֹ-	נָא	בְּנוֹתִים	מִי	שְׁמַע	כְּאֵלֶּה
LəKhe´N≠ daher zu Standbereitetem	Ko´H≠ so - zu Standbereitetem	ÄMa´R» „sprach er“ -	JaHaWä´H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	Scha.ÄLU-» „fraget!“ -	Na´°≠ „doch“ -	BaGOJi´M≠ in den „Nationen“ -	Mi´» wer, -	SchaMa´´≠ „hörte er“ -	KaÉ´LäH≠ wie „diese“ wie ~EL-wärtige
לָכֵן pk.av	כֹּה pk.av	אָמַר {hb.ka.pe.3}{ar.kaA.pt}.ms	הִיְהָה hi/pi.ft.3ms	שָׁאַל ka.!.mp	נָא pk.ij, aj.ms	בְּנֹתַי pk.pp+pk.at	מִי pn.?	שְׁמַע שְׁמַע ka.pe.3ms ms	כְּ aj.mfp, pn.d .p pk.pp
a:Er kämpft/liedet EL									
שְׁעֵרֶת	עֲשֵׂתָהּ	מֵאֵד	בְּתוּלָת	יִשְׂרָאֵל:					
Scha.ÄRuRi´T≠ „Schaudermachendes“ ~welches Erweckendes/Bloß/legendes	ÄSsöTa´H» „tat sie“ -	MöÖ´D≠ überaus -	BötULa´T≠ „Jungfrau von“ -	JiSsRaÉ´L≠ JiSsRaE´L ü:Es fürstet EL					
שְׁעֵרֶת aj.fs	עָשָׂה ka.pe.3fs	מֵאֵד pk.av	בְּתוּלָה fs.cs	יִשְׂרָאֵל na					
הִנֵּעֵזַב	מִצּוֹר	שְׂדֵי	שֶׁלֶג	לְבָנוֹן	אֵם-	יִנְתָּשׁוּ	מִים	זָרִים	קָרִים
HajaÄSo´Bh» ist´s dass, ´er ab lässt ist´s dass er verlässt	MiZU´R≠ weg vom „Felsen des“	SsäDa´J≠ „Feldes“	Schä´LäG» „Schnee des“	LöBhaNO´N≠ LöBhaNO´N ü:Weißer	ÄM-» ob wenn	JiNaTöSchU´≠ „sie ausgerissen werden“	Ma´JiM≠ „Wasser“*	SaRi´M» „fremde“ ausgedrückte	QaRi´M≠ „kühle“ -
הִנֵּעֵזַב pk.?	מִן pk.pp	שְׂדֵי ms	שֶׁלֶג ms.[cs]	לְבָנוֹן na	אֵם pk.cj	נִתְּשׁוּ ni.ft.3mp	מִים md	זָרִים aj.mp	קָרִים aj.mp
נוֹזְלִים:									
NOŠöLi´M≠ „triefende“ ~aufgetrieben-/~vergeudetwerdende									
נוֹזְלִים mp ka.pt.mp									

■ e:Das Wort "Schnee" besteht aus drei Buchstaben mit folgendem Zahlenwert: "SchIN" 300, "LaMäD" 30 und "GIMäl" 3. Es enthält also die Drei auf allen drei Ebenen und hat die Summe 333.

■ a:Zur Erbannung

כִּי-	שָׁכַחְנִי	עַמִּי	לְשׁוֹא	יִקְטְרוּ	וַיִּכְשְׁלוּם	בְּדַרְכֵיהֶם	שְׁבִילִי
KI-» „denn“	SchöKheChu´NI» vergaßen sie mich	ÄMI´≠ „Volk“ meines	LaScha´W» zu dem „Wahnhaften“	JöQaThe´RU≠ „sie räuchern“	WajjaKhSchILU´M» und „sie machten straucheln“, sie	BöDaRKhe/Hä´M≠ in „Wegen“, ihren	SchöBhILe´J» „Schleppbahnen des“
כִּי	שָׁכַחְנִי	עַם	לְ-הַ שְׁוֹא	קָטַר	כָּשַׁל	בְּ	שְׁבִילִי
pk.cj, ms	sf.1s ka.pe.3p	sf.1s [na].mfs.cs	ms pk.pp+pk.at	pi.ft.3mp	sf.3mp hi.wft.3mp pk.cj	mp.cs	mp.cs
עוֹלָם							
לְלֶכֶת	נְתִיבוֹת הָדָד	לָא	סוֹלָה:				
LäLä´KhäT» zu „gehen“	NötIBhO´T≠ „Stege“	Lo´°≠ nicht	SöLULa´H≠ „aufgeworfenwerdenden“				
לְ	הַלֶּךְ	נְתִיבָה	לָא	סֹלָה			
pk.pp	ka.if.[cs]	fp.[cs]	pk.ng, na	kpp.fs			
לְשׁוֹם	אַרְצָם	לְשֹׁמָה	{שְׂרוּקָת}	עוֹלָם	כָּל	עוֹבֵר	עָלֶיהָ
LaSsU´M» zu „legen“	ÄRZa´M≠ „Erdland“, ihres ~Ur-Wohltracht ihre	LöSchaMa´H≠ zur „Verödung“	SchöRUQa´T „Bezischelungen des“	°OLA´M≠ „Aons“* Verheimlichungszeit	Ko´L≠ „aller“	°OBhe´R» „hinübergehende“ jenseitigende	ÄLä´JHa≠ auf „ihm“ auf ihr
לְ	אֲרָץ	לְ	שְׂרוּקָה	עוֹלָם	כָּל	עוֹבֵר	עָלֶיהָ
pk.pp	sf.3mp mfs.cs	fs pk.pp	fp.cs.KT	fp.cs.QR	ms.[cs]	ka.pt.ms.[cs]	sf.3fs pk.pp
יֵשׁ			וַיָּנִיד	בְּרֹאשׁוֹ:			
JiScho´M≠ „er entsetzt sich“ er verödet			WöJaNI´D» und „er macht wegbewegen“ und er macht entwandern	BöRo°SchO´≠ im „Haupt“, seinem			
שָׁמָּה			וַיָּנִיד	בְּ			
ka.ft.3ms			hi.ft.3ms pk.cj	sf.3ms ms.cs pk.pp			

פְּרוֹחַ-	קְדִים	אֶפְצִים	לִפְנֵי	אֹיֵב	עֶרְף	וְלֹא-	פָּנִים	אָרָם
KöRUaCh- wie „Geistwind vom“	QaDl'M- „Osten/~Vorzeit“	ÄPhIze'M- „ich mache zerstreuen“ sie	LiPhöNe'J- zu „Angesichtern des“	°Oje'Bh- „Feindes“	Ö'RäPh- „Genick“	WöLo-°- und nicht	PhaNI'M- „Angesichter“	ÄRE'M- „ich sehe“ sie
כְּרוֹחַ	קְדִים	פּוֹצִים	לִפְנֵי	אֹיֵב	עֶרְף	לֹא	פָּנִים	רָאָה
mfs.cs pk.pp	ms	sf.3mp hi.ft.1s	mfp.cs pk.pp	ms[ka.pt.ms[cs]	ms	pk.ng pk.cj	mp	sf.3mp ka.ft.1s
בְּיוֹם	אִידִם:							
BöJO'M- im „Tag des“	ElDa'M- „Unglücks“, ihres							
יּוֹם	אִידִם							
pk.pp	ms[cs]							

JiRMöJa 'HUs Gebet wider seine Haderer

וַיֹּאמְרוּ	לָכֵן	וְנִחַשְׁבָּה	עַל-	יִרְמְיָהוּ	מַחְשְׁבוֹת	כִּי	לֹא-	תֹאבֵד
WajJo'MöRU- und „sie sprachen“	LöKhU'» „gehet“	WöNaChSchöBha'H- und „wir wollen berechnen“	ÄL-» „wider auf“	JiRMöJa 'HU- JiRMöJa 'HU ü:JHwH schleudert hoch	MaChäSchäBhO'T- „Berechnungen“	Kl'» „denn“	Lo-°- nicht	To°Bha'D- „sie verliert sich“ sie geht verloren
אָמַר	הֵלֵךְ	חֲשַׁב	עַל	יִרְמְיָהוּ	מַחְשְׁבָה	כִּי	לֹא	אָבַד
ka.wft.3mp pk.cj	ka.!.mp	ka.ft.1p.k pk.cj	pk.pp	na	mp	pk.cj, ms	pk.ng	ka.ft.3fs

תּוֹרָה	מִכְּהֵן	וְעֵצָה	מִחְכֵּם	וְדָבָר	מִנְבִּיא	לָכֵן	וְנִכְהוּ
TORA'H- „Zielgebung“ ~Einweisung/~Turteltaube/~Stierin	MiKoHe'N- vom „Priester“	WöÉZa'H- und „Ratschluss“/Rat und ~Bäumige	Me,ChäKhä'M- vom „Weisen“	WöDaBha'R- und „Wort“	MiNaBhI'°- vom „Propheten“	LöKhU'» „gehet“	WöNaKe'HU- und „wir machen schlagen“ ih
תּוֹרָה	מִן כְּהֵן	עֵצָה	מִן חֲכָם	דָּבָר	מִן נְבִיא	הֵלֵךְ	נִכְהוּ
fs	ms pk.pp	fs pk.cj	aj.ms pk.pp	ms pk.cj	ms pk.pp	ka.!.mp	sf.3ms hi.ft.1p pk.cj

בְּלִשׁוֹן	וְאֶל-	נִקְשִׁיבָה	אֶל-	כָּל-	דְּבָרָיו:
BhaLaSchO'N- in der „Zunge“	WöÄL- und nicht	NaQSchI'BhaH- „wir wollen aufmerken machen“	ÄL- zu	KoL- „allen“	DöBhaRa'W- „Worten“, seinen
לִשׁוֹן	אֶל	קִשַּׁב	אֶל	כָּל	דְּבָרָיו
mfs pk.pp+pk.at	pk.av.ng pk.cj	hi.ft.1p.k	pk.pp	[na].ms[cs]	sf.3ms mp.cs

ü:Er macht werden

הִקְשִׁיבָה	יְהוָה	אֵלַי	וְשָׁמַע	לְקוֹל	יְרִיבִי:
HaQSchI'BhaH- „mache aufmerken“!	JaHäWä'H- „zu mir“ JHWH	Elaj- zu mir	USchöMa'- und „höre“!	LöQO'L- zur „Stimme der“	JöRIBha'J- „Behaderer“ meiner
קִשַּׁב	הֵי	אֵלַי	שָׁמַע	קוֹל	יְרִיבִי
pgH hi.!.ms	hi/pi.ft.3ms	sf.1s pk.pp	ka.!.ms[na pk.cj]	ms[cs]	sf.1s mp.cs

הִשְׁלֵם	תַּחַת-	טוֹבָה	רָעָה	כְּרוּ	שׁוּחָה	לְנַפְשִׁי	זָכְרוּ	עֲמָדִי
HajöSchuLa'M- „ist“ s dass, „es erstattet wird“ ist s dass er befriedet wird	Ta,ChaT- „anstatt“ unter	ThOBha'H- „Gutem“ Guter	RäÄ'H- „Böses“ Böse	KhaRU'» gruben sie	SchUCHä'H- „Herabwerfendes“ Herabwerfende	LöNaPhSchI'- zu „Seele“ meiner	ŠöKho'R- „gedenke“!	ÖMDI'- „Stehens“ meines
הִשְׁלֵם	תַּחַת	טוֹבָה	רָעָה	כְּרוּ	שׁוּחָה	נַפְשִׁי	זָכְרוּ	עֲמָדִי
pu.ft.3ms pk.?	pk.pp	aj.fs	sb/aj.fs	pk.cj, ms	[na].fs	sf.1s mfs.cs pk.pp	ka.!.ms	sf.1s ka.if.cs[ms.cs]

לִפְנֵיךְ	לְדָבָר	עָלֵיהֶם	טוֹבָה	לְהָשִׁיב	אֶת-	חֲמַתְךָ	מֵהֶם:
LöPhaNa'JKha- zu „Angesichtern“, deinen	LöDaBe'R- zu „worten“	ÄLe'Hä'M- „über“, sie auf ihnen	ThOBha'H- „Gutes“	LöHaSchI'Bh- zum „umkehren zu machen“	ÄT- ÄT	ChäMaTöKha'- „Hitzendes“, „deines“	Mehä'M- weg von „ihnen“
לִפְנֵיךְ	דְּבָר	עָלֵיהֶם	טוֹבָה	לְהָשִׁיב	אֶת	חֲמַתְךָ	מֵהֶם
sf.2ms mfp.cs pk.pp	pk.pp	sf.3mp pk.pp	aj.fs	hi.if.[cs] pk.pp	pk	sf.2ms fs.cs	sf.3mp pk.pp

לָכֵן	תֵּן	אֶת-	בְּנֵיהֶם	לְרָעָב	וְהִנֵּרָם	עַל-	יְדֵי-	חֲרָב	וְתִהְיֶנָּה
LäKhe'N- daher zu also	Te'N- „gib“!	ÄT- ÄT	BöNeHä'M- „Söhne“, ihre ~Erbauer ihre	LäRaÄ'Bh- zu dem „Hunger“	WöHaGiRe'M- und „mache ausrinnen“, sie	ÄL- aufgrund auf	JöDeL- „Händen“ des	Chä'RäBh- „Schwerts“ Verwüstenden	WöTiHjä'NaH- und „sie werden“
לָכֵן	תֵּן	אֶת	בְּנֵיהֶם	לְרָעָב	וְהִנֵּרָם	עַל	יְדֵי	חֲרָב	וְתִהְיֶנָּה
pk.av	ka.!.ms	pk	sf.3mp mp.cs	ms pk.pp+pk.at	sf.3mp hi.!.ms pk.cj	pk.pp	fd.cs	fs.[cs]	ka.ft.3fp pk.cj

נִשְׁיָהֶם	שָׁכֳלוֹת	וְאֶלְמָנוֹת	וְאֶנְשֵׁיהֶם	יְהוּ	חֲרָבִי	מוֹת
NöSchelHä'M- „Weiber“, ihre	SchäKuLO'T- „Kinderberaubte“ ~Geliehenen/~Bewahnten ihre	WöÄLManO'T- und „Witwen“ und ~Nicht/~EL-Zugeteilte	WöÄNSchelHä'M- und „Mannhafte“, ihre	JiHJU'- „sie werden“	HaRu'Gel- „Umgebrachtwerdende des“	Ma'WäT- „Todes“
אִשָּׁה	שָׁכֳלוֹת	וְאֶלְמָנוֹת	וְאֶנְשֵׁיהֶם	יְהוּ	חֲרָבִי	מוֹת
sf.3mp fp.cs	aj.fp	fp pk.cj	sf.3mp mp.cs pk.cj	ka.ft.3mp	kpp.mp.cs	ms

בְּתוֹרֵיהֶם	מִכְּיָה	חֲרָב	בְּמִלְחָמָה:
BaChUReHä'M- „Erwählte“, ihre	MuKel- „erschlagen gemachtwerdende des“ erschlagen gemachtwerdende des	Chä'RäBh- „Schwertes“	BaMiLChäMa'H- in dem „Streit“ in dem ~Brot
בְּתוֹרֵיהֶם	מִכְּיָה	חֲרָב	בְּמִלְחָמָה
sf.3mp mp.cs	ho.pt.mp.cs	fs.[cs]	fs pk.pp+pk.at

תִּשְׁמַע	זַעֲקָה	מִבְּתֵיהֶם	כִּי-	עָלֵיהֶם	נִדְוָד	פִּתְאֹם	כְּרוּ	{שִׁיחָה}
TiSchäMe'- „es wird gehört“ sie wird gehört	ŠöÄQa'H- „Wehgeschrei“	MiBa,TeHä'M- von „Häusern“, ihren	Kl- „denn“	ÄLeHä'M- „über“, sie auf sie	GöDU'D- „Stoßtrupp“ Einschneidenden	PITÖ'M- „urplötzlich“	KhaRU'» gruben sie	SchIChä'H- „Grube“
שָׁמַע	זַעֲקָה	מִן בֵּית	כִּי	עָלֵיהֶם	נִדְוָד	פִּתְאֹם	כְּרוּ	{שִׁיחָה}
ni.ft.3fs	fs	sf.3mp mp.cs pk.pp	pk.cj, ms	sf.3mp pk.pp	ms	pk.av	ka.pe.3p	fs.KT

s:Anhang "KöTI'Bh und QöRe'J"

[שׁוּחָה]	לְלַכְדֵּנִי	וּפְחִים	שָׁמְנוּ	לְרִגְלֵי:
[SchUCHä'H]- „[Herabwerfendes]“	LöLoKhDe'N- zu „verfangen mich“	UPhaChI'M- und „Klappnetze“ und Klappen/~Blasende	ThäMöNU'» vergruben sie	LöRaGöLä'J- zu „Füßen“ meinen
שׁוּחָה	לְלַכְדֵּנִי	וּפְחִים	שָׁמְנוּ	לְרִגְלֵי
[na].fs	sf.1s ka.if.cs pk.pp	mp pk.cj	ka.pe.3p	sf.1s fs.cs pk.pp

וְאִתָּה	יְהוָה	יָדַעַתָּ	אֶת-	כָּל-	עֲצָתָם	עָלַי	לְמֹנוֹת	אֶל-	עַל-
WöÄTa'H- und „AT du“	JaHäWä'H- „JHWH“	JaDa'Tä- „erkanntest du“	ÄT- ÄT	KoL- „allen“	ÄZaTa'M- „Ratschluss“/Rat	ÄLa'J- „wider/auf mich“	LaMa'WäT- zu dem „Tod“	ÄL- nicht	ÄL- „über/auf“
וְאִתָּה	יְהוָה	יָדַעַתָּ	אֶת	כָּל	עֲצָתָם	עָלַי	לְמֹנוֹת	אֶל	עַל
pn.in.2ms pk.cj	hi/pi.ft.3ms	ka.pe.2ms	pk	[na].ms[cs]	sf.3mp fs.cs	sf.1s pk.pp	ms pk.pp+pk.at	pk.av.ng	pk.pp

עִנָּם	וְחִטָּאתָם	מִלִּפְנֵיךָ	אֶל־	תִּמְחִי	{וְהִיוּ}	[וְיִהְיוּ]
ÄWoNa´M≠ „Vergehung´,ihrer“	WöChaTha´Ta´M≠ und „Verfehlung´,ihre“	MiLöPhaNä´JKha» von zu „Angesichtern“ ,deinen	ÄL-» nicht	Tä´MChl≠ „du machst wegwischen“	WöHäJU´ und „werden sie“	[WöJiHJU´]» [und ,sie werden]“
מִן לִפְנֵיךָ sf.2ms mfp.cs pk.pp pk.pp	וְחִטָּאתָם sf.3mp fs.cs pk.cj	מִן לִפְנֵיךָ sf.2ms mfp.cs pk.pp pk.pp	אֶל pk.av.ng	מִחָה hi.ft.2ms	וְהִיוּ ka.wpe.3p.KT pk.cj	וְהִיוּ ka.ft.3mp.QR pk.cj
ü:Er macht werden						
מְכַשְׁלִים	לִפְנֵיךָ	בְּעֵת	אֶפְךָ	עֲשֵׂה	בָּהֶם:	
MuKhSchäLi´M≠ „Straucheln gemachtwerdende“	LöPhaNä´JKha» zu „Angesichtern“ ,deinen	BöÉ´T» in „Zeit des“	ÄPöKha´≠ „Schnaubens*´,deines“	ÄSse´H» „tue!“	BhāHä´M≠ „gegen/in ,sie/iInnen“	
כִּשְׁלִי ho.pt.mp	לִפְנֵיךָ sf.2ms mfp.cs pk.pp	בְּעֵת mfs.[cs] pk.pp	אֶפְךָ sf.2ms ms.cs	עֲשֵׂה ka.!.ms	בָּהֶם sf.3mp pk.pp	